**Quy định của Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa về việc**

**Đăng ký và quản lý các cơ sở sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài**

*(Bản thảo để lấy ý kiến)*

BẢN DỊCH KHÔNG

CHÍNH THỨC

**Chương I. Quy định chung**

**Điều 1** **(Cơ sở lập pháp).** Để tăng cường quản lý đăng ký của các nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài, Quy định này được xây dựng dựa trên: Luật An toàn thực phẩm, Luật Kiểm tra hàng hóa xuất nhập khẩu, Luật Kiểm dịch động thực vật nhập cảnh, Quy định đặc biệt của Hội đồng Nhà nước về tăng cường giám sát, quản lý an toàn thực phẩm và các sản phẩm khác, các quy định hành chính có liên quan của Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa.

**Điều 2 (Phạm vi áp dụng).** Quy định này áp dụng cho việc quản lý đăng ký của các nhà sản xuất, chế biến và cơ sở lưu trữ ở nước ngoài (sau đây gọi là “nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài”) xuất khẩu thực phẩm vào Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa.

Các nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài được đề cập ở trên không bao gồm các cơ sở tham gia vào việc sản xuất, chế biến và lưu trữ phụ gia thực phẩm và các sản phẩm liên quan đến thực phẩm.

**Điều 3 (Cơ quan quản lý).** Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (GACC) chịu trách nhiệm quản lý đăng ký đối với các nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài.

**Điều 4** **(Đối tượng quản lý).** Các nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài phải đăng ký với GACC.

**Chương II. Điều kiện và thủ tục đăng ký**

**Điều 5 (Điều kiện đăng ký).** Điều kiện đăng ký đối với nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài:

(i) chịu sự giám sát và chấp thuận của cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) nơi công ty đặt trụ sở;

(ii) thiết lập hệ thống quản lý và bảo vệ an toàn vệ sinh thực phẩm hiệu quả, sản xuất và xuất khẩu hợp pháp trong nước (khu vực), bảo đảm thực phẩm xuất khẩu sang Trung Quốc tuân thủ luật pháp, quy định có liên quan của Trung Quốc và tiêu chuẩn an toàn thực phẩm quốc gia;

(iii) Tuân thủ thỏa thuận do GACC và cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) đặt trụ sở về các yêu cầu liên quan trong kiểm tra và kiểm dịch.

**Điều 6 (Chứng nhận hệ thống).** Nếu hệ thống quản lý an toàn thực phẩm của quốc gia (khu vực) nơi nhà sản xuất thực phẩm xuất khẩu ở nước ngoài đặt trụ sở đáp ứng một trong các điều kiện sau, cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) nơi thực phẩm xuất khẩu có thể đề nghị công nhận hệ thống từ GACC:

(i) Đồng ý kiểm tra và vượt qua kiểm tra hệ thống quản lý an toàn thực phẩm của quốc gia (khu vực) được GACC thực hiện;

(ii) Ký kết thỏa thuận hợp tác về an toàn thực phẩm xuất nhập khẩu với GACC;

(ii) Đã ký kết thỏa thuận công nhận lẫn nhau về "Doanh nghiệp được chứng nhận" (AEO) với GACC;

(iv) Ký kết các thỏa thuận hợp tác khác và tuyên bố chung với các bộ phận khác của Chính phủ Trung Quốc, bao gồm hợp tác an toàn thực phẩm.

**Điều 7 (Đăng ký danh sách).** Nếu hệ thống quản lý an toàn thực phẩm của quốc gia (khu vực) được GACC công nhận, các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) có thể gửi danh sách các doanh nghiệp sản xuất thực phẩm được khuyến nghị đã đăng ký tại Trung Quốc cho GACC. GACC sẽ tiến hành phê duyệt danh sách nhà sản xuất, nhà sản xuất sẽ được đăng ký và cấp số đăng ký tại Trung Quốc.

Danh mục nhà sản xuất thực phẩm bao gồm các thông tin có liên quan theo quy định tại Điều 10 của Quy định này.

**Điều 8 (Dừng công nhận).** Trong trường hợp cần thiết, GACC có thể lựa chọn toàn bộ hoặc một phần các công ty trong danh sách các công ty sản xuất thực phẩm đã đăng ký tại Trung Quốc do các cơ quan có thẩm quyền của các quốc gia (khu vực) nước ngoài được công nhận đề xuất để kiểm tra ngẫu nhiên và xác minh thông qua kiểm tra video, tại chỗ. GACC có thể từ chối đăng ký doanh nghiệp có liên quan và chấm dứt việc công nhận hệ thống quản lý an toàn thực phẩm của các quốc gia (khu vực) nước ngoài có liên quan dựa trên kết quả đánh giá rủi ro.

**Điều 9 (Đơn đăng ký của doanh nghiệp).** Các nhà sản xuất thực phẩm nước ngoài chưa được GACC phê duyệt hệ thống quản lý an toàn thực phẩm có thể tự mình hoặc thông qua đơn vị đại diện nộp hồ sơ đăng ký với GACC và nộp các hồ sơ sau:

(i) Thông tin doanh nghiệp;

(ii) Các tài liệu chứng minh thông tin nộp đơn như giấy phép kinh doanh, giấy chứng nhận do cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) nơi người nộp đơn cư trú cấp;

(iii) Bản cam kết của doanh nghiệp về việc tuân thủ các yêu cầu của Quy định này;

(iv) Đối với thực phẩm thuộc “Danh mục thực phẩm phải có đơn đăng ký khuyến cáo chính thức” thì phải cung cấp báo cáo, công văn khuyến cáo của cơ quan có thẩm quyền địa phương (khu vực) về việc thanh tra, kiểm tra doanh nghiệp.

(v) Trong trường hợp cần thiết, GACC có thể yêu cầu nhà sản xuất cung cấp các tài liệu về hệ thống an toàn vệ sinh thực phẩm, bảo vệ thực phẩm, v.v.

**Điều 10 (Thông tin hồ sơ).** Nội dung thông tin của đơn đăng ký doanh nghiệp bao gồm: Tên doanh nghiệp, quốc gia (khu vực) nơi đặt trụ sở, địa chỉ nơi sản xuất, người phụ trách kiểm soát thực tế (công ty), người liên hệ, thông tin liên lạc, số đăng ký do cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) cấp, loại hình thực phẩm được đăng ký, loại sản xuất, năng lực sản xuất và các thông tin khác.

**Điều 11 (Danh mục khuyến nghị).** GACC ban hành "Danh mục thực phẩm yêu cầu Thư đăng ký khuyến nghị chính thức" dựa trên phân tích các yếu tố như nguồn nguyên liệu thực phẩm, công nghệ sản xuất và chế biến, dữ liệu lịch sử an toàn thực phẩm, nhóm người tiêu dùng và phương pháp ăn uống, trong kết hợp với thông lệ quốc tế.

GACC có thể điều chỉnh Danh mục một cách linh hoạt nếu phân tích rủi ro hoặc bằng chứng cho thấy rủi ro của một loại thực phẩm nào đó đã thay đổi.

**Điều 12 (Yêu cầu về tài liệu).** Tài liệu đăng ký phải nộp bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh. Nếu quốc gia (khu vực) có liên quan và Trung Quốc có thỏa thuận khác về phương pháp đăng ký và tài liệu đăng ký thì thực hiện theo thỏa thuận giữa hai bên.

**Điều 13 (Trách nhiệm chủ thể).** Các nhà sản xuất thực phẩm ở nước ngoài và các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) nơi họ đặt trụ sở phải chịu trách nhiệm về tính xác thực, đầy đủ và hợp pháp của các tài liệu được nộp.

**Điều 14 (Kiểm tra và xác minh).** GACC có thể tự tổ chức đoàn đánh giá hoặc ủy quyền cho các cơ quan có liên quan tiến hành kiểm tra, xác minh các nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài nộp hồ sơ đăng ký thông qua việc xem xét hồ sơ đăng ký, kiểm tra qua video, kiểm tra tại chỗ và kết hợp các hình thức này. Nhóm đánh giá bao gồm 2 hoặc nhiều người đánh giá.

Các nhà sản xuất thực phẩm ở nước ngoài và các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) nơi họ đặt trụ sở phải hỗ trợ công tác thanh tra và xác minh nêu trên.

**Điều 15 (Quyết định đăng ký).** Đối với các nhà sản xuất thực phẩm ở nước ngoài có hồ sơ đăng ký đầy đủ và được xác minh đáp ứng các yêu cầu, họ sẽ được đăng ký và cấp số đăng ký tại Trung Quốc và các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) nơi đặt trụ sở hoặc các nhà sản xuất thực phẩm ở nước ngoài sẽ được thông báo. Các nhà sản xuất thực phẩm ở nước ngoài không đáp ứng các yêu cầu sẽ không được đăng ký, điều này cũng sẽ được thông báo tới các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) hoặc nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài.

**Điều 16 (Số đăng ký).** Các doanh nghiệp đã được đăng ký khi xuất khẩu thực phẩm sang Trung Quốc phải ghi số đăng ký tại Trung Quốc hoặc số đăng ký được cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) chấp thuận trên bao bì bên trong và ngoài của sản phẩm.

**Điều 17 (Thời hạn đăng ký có hiệu lực)** Thời hạn đăng ký có hiệu lực đối với các nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài là 5 năm.

Khi đăng ký nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài, GACC sẽ xác định ngày bắt đầu và ngày kết thúc của thời hạn hiệu lực đăng ký.

**Điều 18 (Công bố thông tin).** GACC thống nhất công bố danh sách các nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu đã đăng ký ở nước ngoài.

**Chương III Quản lý đăng ký**

**Điều 19 (Rà soát đăng ký).** GACC có thể trực tiếp hoặc ủy quyền cho các cơ quan có liên quan tiến hành xem xét liệu các nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài có tuân thủ các yêu cầu đăng ký hay không?

**Điều 20 (Thay đổi thông tin).** Trong thời hạn hiệu lực của đăng ký, nếu thông tin đăng ký của nhà sản xuất thực phẩm ở nước ngoài thay đổi, nhà sản xuất phải nộp đơn xin thay đổi cho GACC thông qua kênh đăng ký và nộp các tài liệu sau:

(i) Bảng so sánh thông tin thay đổi mục đăng ký;

(ii) Các tài liệu liên quan đến việc thay đổi thông tin.

GACC sẽ thay đổi thông tin của doanh nghiệp nếu đáp ứng yêu cầu đăng ký.

Trường hợp di dời địa điểm sản xuất có ảnh hưởng đáng kể đến công tác quản lý, kiểm soát an toàn vệ sinh thực phẩm của doanh nghiệp thì phải nộp hồ sơ đăng ký mới.

**Điều 21 (Gia hạn đăng ký).** Nếu nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài cần gia hạn đăng ký, Nhà sản xuất có thể nộp đơn lên GACC để xin gia hạn đăng ký thông qua kênh nộp đơn đăng ký.

Hồ sơ xin gia hạn đăng ký bao gồm:

(i) Thông tin đăng ký gia hạn đăng ký;

(ii) Tuyên bố cam kết tiếp tục tuân thủ các yêu cầu đăng ký;

GACC sẽ gia hạn đăng ký doanh nghiệp đáp ứng yêu cầu đăng ký, thời hạn đăng ký được gia hạn thêm 5 năm.

**Điều 22 (Xóa đăng ký).** Nếu nhà sản xuất thực phẩm ở nước ngoài đã đăng ký có bất kỳ trường hợp nào sau đây, GACC sẽ hủy đăng ký và thông báo cho cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) hoặc nhà sản xuất thực phẩm ở nước ngoài và công bố thông tin:

(i) Không nộp đơn xin gia hạn đăng ký theo quy định;

(ii) Cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) nơi thực phẩm nhập khẩu được đặt tại đó hoặc nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài tự nộp đơn xin hủy bỏ;

(iii) Không đáp ứng được yêu cầu của Điều 5, Mục (2) của Quy định này.

**Điều 23 (Chủ động đình chỉ).** Cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) nơi nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài sẽ thực hiện giám sát hiệu quả đối với các doanh nghiệp đã đăng ký và yêu cầu tiếp tục đáp ứng theo quy định. Nếu thấy rằng không đáp ứng các yêu cầu đăng ký, GACC sẽ ngay lập tức thực hiện các biện pháp kiểm soát và đình chỉ các nhà sản xuất có liên quan xuất khẩu thực phẩm sang Trung Quốc cho đến khi việc khắc phục đáp ứng các yêu cầu đăng ký.

Khi một nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài phát hiện không đáp ứng các yêu cầu đăng ký, phải chủ động tạm dừng xuất khẩu thực phẩm sang Trung Quốc và ngay lập tức thực hiện các biện pháp khắc phục cho đến khi đáp ứng các yêu cầu.

**Điều 24 (Chỉnh sửa và khắc phục).** Nếu GACC phát hiện doanh nghiệp sản xuất thực phẩm ở nước ngoài đã đăng ký nhưng không còn đáp ứng thì yêu cầu doanh nghiệp đó phải khắc phục và tạm dừng nhập khẩu thực phẩm từ nhà sản xuất có liên quan trong thời gian khắc phục.

Sau khi hoàn tất việc khắc phục, doanh nghiệp phải nộp báo cáo khắc phục bằng văn bản và văn bản cam kết tuân thủ yêu cầu đăng ký cho GACC thông qua kênh nộp đơn đăng ký.

GACC kiểm tra doanh nghiệp và tiếp tục nhập khẩu thực phẩm từ các doanh nghiệp có liên quan nếu đáp ứng yêu cầu.

**Điều 25 (Thu hồi đăng ký).** Nếu một nhà sản xuất thực phẩm nhập khẩu đã đăng ký ở nước ngoài có bất kỳ trường hợp nào sau đây, GACC sẽ thu hồi đăng ký và ra thông báo:

(i) Xảy ra sự cố an toàn thực phẩm lớn liên quan đến thực phẩm nhập khẩu xảy ra do lỗi của chính nhà sản xuất;

(ii) Trong quá trình kiểm tra nhập khẩu và kiểm dịch thực phẩm xuất khẩu sang Trung Quốc phát hiện có vấn đề về an toàn thực phẩm với tình hình nghiêm trọng;

(iii) Nhà sản xuất có vấn đề lớn về quản lý an toàn vệ sinh thực phẩm và không thể đảm bảo thực phẩm xuất khẩu sang Trung Quốc đáp ứng yêu cầu về an toàn vệ sinh;

(iv) Sau khi khắc phục vẫn không đạt yêu cầu đăng ký;

(v) Cung cấp tài liệu sai sự thật hoặc che giấu tình tiết có liên quan;

(vi) Từ chối hợp tác với GACC trong việc rà soát hoặc điều tra sự cố;

(vii) Cho thuê, cho mượn, chuyển nhượng, bán lại hoặc sử dụng sai mục đích số đăng ký.

**Chương IV. Điều khoản bổ sung**

**Điều 26 (Đình chỉ lệnh cấm).** Nếu tổ chức quốc tế hoặc cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) xuất khẩu thực phẩm vào Trung Quốc đưa ra thông báo về dịch bệnh, hoặc nếu thực phẩm liên quan được phát hiện có vấn đề nghiêm trọng như dịch bệnh hoặc sự cố sức khỏe cộng đồng trong quá trình kiểm tra và kiểm dịch nhập khẩu, GACC thông báo sẽ ngừng nhập khẩu thực phẩm từ quốc gia (khu vực) này, sẽ không tiếp nhận hồ sơ đăng ký doanh nghiệp sản xuất thực phẩm có liên quan của quốc gia (khu vực) đó trong thời gian này.

**Điều 27 (Giải thích của Cơ quan có thẩm quyền).** Trong quy định này, các cơ quan có thẩm quyền của quốc gia (khu vực) được hiểu là các cơ quan chính thức chịu trách nhiệm giám sát an toàn và vệ sinh đối với các doanh nghiệp sản xuất thực phẩm tại quốc gia (khu vực) nơi các doanh nghiệp sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài đặt trụ sở.

**Điều 28 (Miễn đăng ký).** Thực phẩm được vận chuyển qua đường bưu điện, chuyển phát nhanh, bán lẻ thương mại điện tử xuyên biên giới, được hành khách mang theo, hàng mẫu, quà tặng, hàng tặng, triển lãm, viện trợ, thực phẩm miễn thuế và thực phẩm được sản xuất ở nước ngoài để sử dụng công cộng hoặc cá nhân bởi các đại sứ quán và lãnh sự quán nước ngoài tại Trung Quốc và các doanh nghiệp của họ được miễn đăng ký.

**Điều 29 (Cho phép giải thích).** GACC chịu trách nhiệm giải thích các quy định này.

**Điều 30 (Thời gian thực hiện).** Những quy định này có hiệu lực kể từ ngày X/X/202X. Bãi bỏ Nghị định số 248 của GACC "Quy định về đăng ký và quản lý doanh nghiệp sản xuất thực phẩm nhập khẩu ở nước ngoài của Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa".

KẾT THÚC BẢN DỊCH